

.....
pieczęć Zamawiającego

znak sprawy: WPT.271.64.2023.AB

Świnoujście, dnia 08.12.2023

ZAPYTANIE OFERTOWE NR WPT.271.64.2023.AB

na usługę tłumaczeń pisemnych z zakresu języka niemieckiego

1. Zamawiający: Gmina Miasto Świnoujście (komórka organizacyjna Urzędu Miasta prowadząca postępowanie): Wydział Promocji, Turystyki, Kultury i Sportu.
2. Dane do kontaktu: tel. 91 327 86 68, e-mail: abudzinska@um.swinoujście.pl
3. Kod CPV 79953000-8.
4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (opisać lub dołączyć do zapytania):
 - 4.1. Sposób tłumaczenia: pisemne z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski, uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w terminie zwykłym (do 4 dni roboczych od dnia wysłania zlecenia) i pilnym (do 24 godzin od momentu wysłania zlecenia).
 - 4.2. Rodzaj tłumaczonych tekstów: specjalistyczne z zakresu administracji publicznej, prawne, turystyczne, promocyjne, reklamowe, teksty do publikacji w Internecie.
 - 4.3. Za stronę rozliczeniową przyjmuje się dla tłumaczeń niewierzytelniionych 1800 znaków ze spacjami i dla tłumaczeń uwierzytelniionych 1125 znaków ze spacjami.
 - 4.4. Szacunkowa ilość stron w miesiącu: 25 stron tłumaczeń, w tym uwierzytelnione i niewierzytelnione, wykonywane w trybie zwykłym i pilnym.
 - 4.5. Podana ilość jest ilością maksymalną. Częstotliwość i liczba poszczególnych rodzajów tłumaczeń będzie zależała od rzeczywistych potrzeb Zamawiającego, a ich wykonanie będzie każdorazowo zlecane. Wykonawcy nie będą przysługiwały żadne roszczenia w przypadku zamówień mniejszej liczby tłumaczeń wykonanych w miesiącu.
 - 4.6. W ofercie należy podać stawki netto/brutto w rozbiciu na rodzaj i tryb tłumaczenia zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 2* do Zapytania ofertowego.
 - 4.7. W celu potwierdzenia posiadania minimum 3 – letniego doświadczenia, Zamawiający wymaga załączenia wykazu wykonanych usług pisemnych tłumaczeń uwierzytelniionych i niewierzytelniionych z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski, zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 3* do Zapytania ofertowego.
 - 4.8. W celu potwierdzenia warunku posiadania wiedzy i doświadczenia, Zamawiający wymaga załączenia minimum 5 kopii listów referencyjnych poświadczających dokonanie pisemnych tłumaczeń specjalistycznych z zakresu języka niemieckiego oraz z zakresu określonego w punkcie 4.2. dla instytucji publicznych.

5. Warunki udziału:

W postępowaniu mogą wziąć udział oferenci:

- a) posiadający minimum 3 – letnie, udokumentowane doświadczenie z zakresu tłumaczeń uwierzytelnionych i niewierzytelnionych z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski, potwierdzone wypełnionym wykazem wykonanych usług, stanowiącym *Załącznik nr 3*.
- b) posiadający doświadczenie w tłumaczeniach specjalistycznych dla instytucji publicznych, potwierdzone minimum 5 kopiami listów referencyjnych, poświadczających dokonanie pisemnych tłumaczeń z zakresu języka niemieckiego oraz z zakresu określonego w punkcie 4.2.

6. Kryteria oceny ofert:

- a) wybór oferty najkorzystniejszej zostanie dokonany na podstawie następujących kryteriów:
 - a. cena brutto za tłumaczenie niewierzytelnione w trybie zwykłym – 30 punktów
 - b. cena brutto za tłumaczenie niewierzytelnione w trybie pilnym – 30 punktów
 - c. cena brutto za tłumaczenie uwierzytelnione w trybie zwykłym – 20 punktów
 - d. cena brutto za tłumaczenie uwierzytelnione w trybie pilnym – 20 punktów
- b) za ofertę najkorzystniejszą Zamawiający uzna ofertę, której zostanie przyznana najwyższa ilość punktów w ramach powyższych kryteriów.
- c) oferty zostaną ocenione zgodnie ze Sposobem oceny ofert, stanowiącym *Załącznik nr 4* do Zapytania ofertowego.
- d) w przypadku wpłynięcia ofert o takiej samej, najniższej cenie, decyzję o wyłonieniu Wykonawcy odbędzie się na podstawie załączonych listów referencyjnych.

7. Data realizacji zamówienia: 02.01.2024 r. – 31.12.2024 r.

8. Okres gwarancji (jeżeli dotyczy): nie dotyczy

9. Forma oferty. Sposób składania oferty:

- a) oferta powinna być sporządzona w języku polskim, na formularzu oferty, według wzoru stanowiącego *Załącznik nr 1* do Zapytania ofertowego;

b) do formularza oferty należy dołączyć:

- a. tabelę zawierającą stawki netto/brutto, w rozbiciu na rodzaj i tryb tłumaczenia, zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 2* do Zapytania ofertowego
 - b. wykaz wykonanych usług, zgodnie z załączoną tabelą, stanowiącą *Załącznik nr 3* do Zapytania ofertowego
 - c. minimum 5 kopii listów referencyjnych poświadczających dokonanie pisemnych tłumaczeń specjalistycznych z zakresu języka niemieckiego oraz z zakresu określonego w punkcie 4.2. dla instytucji publicznych.
- c) ofertę należy złożyć w formie skanu podpisanych dokumentów. Ofertę należy przesłać na adres e-mail: abudzinska@um.swinoujście.pl;
 - d) termin złożenia oferty: do dnia 18.12.2023 godz. 13:00;
 - e) oferta złożona po terminie zostanie odrzucona.

10. Data oraz miejsce otwarcia ofert: 19.12.2023 r, godz. 9:00, w Wydziale Promocji, Turystyki, Kultury i Sportu;
11. Warunki płatności: na konto bankowe w terminie do 21 dni od otrzymania prawidłowo wystawionej FV za tłumaczenia zrealizowane w danym miesiącu.
12. Faktura może zostać wystawiona po protokolarnym potwierdzeniu przez Zamawiającego należytego wykonania usługi.
13. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert oraz innych składanych dokumentów lub oświadczeń.
14. Zamawiający poprawia w ofercie:
 - 1) oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - 3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty z innymi złożonymi dokumentami , niepowodujące istotnych zmian w treści oferty,
- niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

W ww. przypadkach zamawiający wyznacza Wykonawcy odpowiedni termin na wyrażenie zgody na poprawienie w ofercie omyłki lub zakwestionowanie jej poprawienia. Brak odpowiedzi w wyznaczonym terminie uznaje się za wyrażenie zgody na poprawienie omyłki.
15. Jeżeli zaferowana cena lub koszt, lub ich istotne części składowe, wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia lub budzą wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w dokumentach zamówienia lub wynikającymi z odrębnych przepisów, Zamawiający może żądać od Wykonawcy wyjaśnień, w tym złożenia dowodów w zakresie wyliczenia ceny lub kosztu, lub ich istotnych części składowych. Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny lub kosztu spoczywa na Wykonawcy.
16. Odrzuceniu, jako oferta z rażąco niską ceną lub kosztem, podlega oferta Wykonawcy, który nie udzielił wyjaśnień w wyznaczonym terminie, lub jeżeli złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadniają podanej w ofercie ceny lub kosztu.
17. Zamawiający może odrzucić ofertę, jeżeli:
 1. została złożona po terminie składania ofert;
 2. została złożona przez Wykonawcę:
 - a) niespełniającego warunków udziału w postępowaniu,
 - b) jest niezgodna z Zapytaniem ofertowym;
 3. jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów;
 4. została złożona w warunkach czynu nieuczciwej konkurencji w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 5. zawiera rażąco niską cenę lub koszt w stosunku do przedmiotu zamówienia;
 6. zawiera błędy w obliczeniu ceny lub kosztu;
 7. Wykonawca w wyznaczonym terminie zakwestionował poprawienie omyłki, o której mowa w pkt. 12 ppkt 1, 2 oraz 3,
 8. obejmuje ona urządzenia informatyczne lub oprogramowanie wskazane w rekomendacji, o której mowa w art. 33 ust. 4 ustawy z dnia 5 lipca 2018 r. o krajowym systemie cyberbezpieczeństwa, stwierdzającej ich negatywny wpływ na bezpieczeństwo publiczne lub bezpieczeństwo narodowe.

NACZELNIK
Wydziału Promocji, Turystyki,
Kultury i Sportu

Wioleta Samitowska
.....
dr Wioleta Samitowska

Sporządziła:

Aleksandra Budzińska
imię i nazwisko pracownika

podpis i pieczętka

kierownika komórki organizacyjnej

Załączniki:

1. Formularz ofertowy;
2. Tabela stawek netto/brutto;
3. Wykaz usług
4. Sposób oceny oferty
5. Klauzula informacyjna dotycząca ochrony danych osobowych.